



"УЗГОДЖЕНО"

Ректор

Національного технічного  
університету "Харківський  
політехнічний інститут"

Проф. Євген СОКОЛ

---

Харків, 2023



"УЗГОДЖЕНО"

Ректор

Магдебурзького університету імені  
Отто фон Геріке

Проф. Енс ШТРАКІЛЯН

---

Магдебург, 2023

## Договір про виконання та реалізацію програми бакалавра DSG-2

між

Національним технічним університетом

"Харківський політехнічний інститут"

та

Магдебурзьким університетом ім. Отто-фон-Геріке

2023

## 1. Загальні положення

- 1.1. Ця угода базується на "Угоді про співробітництво в рамках німецькомовної освітньої програми між Національним технічним університетом "Харківський політехнічний інститут" та Магдебурзьким університетом ім. Отто-фон-Геріке" (НТУ "ХПІ" та OVGU) від 2020 року та доповнює її додатковими угодами, необхідними для організації та реалізації освітніх програм підготовки бакалаврів, що пропонуються в рамках програми DSG-2. Програма DSG-2 передбачає вивчення інженерних дисциплін онлайн на 1-му курсі в НТУ "ХПІ" з інтенсивним вивченням німецької мови. Після цього студенти можуть продовжити навчання на відповідній бакалаврській програмі в університеті OVGU.
- 1.2. Програма DSG-2 була створена OVGU та НТУ "ХПІ", щоб дати можливість випускникам шкіл, які виїхали з України до Німеччини, отримати доступ до німецької системи вищої освіти. Таким чином, програма DSG-2 реалізує резолюцію Конференції міністрів освіти та культури щодо доступу до вищої освіти з українськими документами про освіту в умовах кризи в Україні від 05.04.2022. У програмі DSG-2 можуть брати участь лише випускники українських шкіл, які перебувають у Німеччині та визнані біженцями, а також українські студенти НТУ "ХПІ", які на момент вступу до OVGU закінчують перший рік навчання на відповідному курсі навчання в НТУ "ХПІ". Студенти, які бажають взяти участь у програмі DSG-2, повинні мати українське громадянство.
- 1.3. У програмі DSG-2 з боку OVGU беруть участь факультети машинобудування, електротехніки та інформаційних технологій, а також технологічного та системного інжинірингу. Офіс DSG при OVGU та освітній центр «Німецький технічний факультет» (DAZ) при НТУ "ХПІ" є контактними особами для зацікавлених потенційних учасників та студентів, а також для міжвузівської організації.

## 2. Процедура та організація навчання

- 2.1. Потенційні учасники повинні спочатку вступити до НТУ "ХПІ" як студенти очної форми навчання на одну з навчальних програм,

призначених для програми DSG-2 (див. Додаток 1), відповідно до вимог до вступу, що діють на цих програмах. Під час зарахування до НТУ "ХПІ" студенти приймають обов'язкове рішення щодо участі в програмі DSG-2. Приєднання до програми у подальшому є неможливим. Протягом першого року навчання в НТУ "ХПІ" студенти зобов'язані відвідувати курси німецької мови в DAZ, якщо вони беруть участь у програмі DSG-2, і повинні бути в змозі довести, що вони досягли принаймні рівня B1 до кінця першого навчального року.

- 2.2. Для того, щоб бути допущеним до першого предметно-орієнтованого семестру в ОБГУ, студенти відповідно до розділу 2.1 повинні успішно скласти вступний іспит відповідно до § 27 абзацу 10 Закону про вищу освіту землі Саксонія-Ангальт (HSG LSA). Подальші деталі регулюються положенням про проведення предметного вступного іспиту в рамках курсів DSG-2 факультетів, задіяних в Магдебурзькому університеті ім. Отто-фон-Геріке.
- 2.3. Зарахування студентів до ОБГУ залежить від їхнього підтверженого мовного рівня і відбувається за умови, що до кінця першого року навчання вони доведуть, що володіють німецькою мовою на рівні B2. Зміна навчальної програми в ОБГУ неможлива.
- 2.4. Під час навчання в ОБГУ студенти залишаються зарахованими до НТУ "ХПІ". Дисципліни та іспити за відповідною освітньою програмою, складені в ОБГУ, визнаються в НТУ "ХПІ". Модулі, які не пропонуються в ОБГУ, повинні бути пройдені студентами як онлайн-курс у НТУ "ХПІ"; у зв'язку з цим НТУ "ХПІ" повинен забезпечити виконання модулів/курсів/іспитів, що пропонуються за відповідною освітньою програмою.
- 2.5. Протягом першого року навчання в ОБГУ студентам DSG-2 будуть продовжувати пропонуватися курси німецької мови, організовані DAZ, щоб досягти і бути в змозі підтвердити рівень володіння мовою щонайменше B2 до кінця першого року навчання. Мовні іспити пропонуються мовним центром ОБГУ протягом семестру. Якщо протягом першого року навчання не буде продемонстровано рівень B2, студент не може продовжити навчання в ОБГУ. Він вибуває з

програми DSG–2 в OVGU; зарахування буде анульовано OVGU. На продовження навчання в НТУ “ХПІ” це не впливає.

### 3. Вимоги до вступу

За винятком правил щодо мовного рівня, описаних у пункті 2, правила навчання та іспитів університетів–партнерів, що застосовуються до обраної освітньої програми, застосовуються в кожному конкретному випадку з урахуванням чинного законодавства про вищу освіту.

### 4. Вартість

4.1. Плата за навчання або семестрова плата, що застосовується до студентів в університетах–партнерах, стягується незалежно один від одного згідно з відповідними положеннями.

4.2. Програма DSG–2 не передбачає фінансування чи підтримки витрат на навчання та проживання. Студенти можуть самостійно подавати заявки на отримання стипендії.

### 5. Програма наставництва

ОВГУ пропонує учасникам програми DSG–2 програму наставництва на місці. Менторами є студенти університету зі знанням української та німецької мов. Разом з викладачами, відповідальними за DSG, та співробітниками університету вони допомагають студентам DSG–2 в організації змісту навчання, мовної підготовки та повсякденного студентського життя.

### 6. Завершення навчання

6.1. Після завершення навчання за програмою бакалаврату в ОВГУ студенти отримують диплом бакалавра ОВГУ. У разі успішного складання всіх додаткових модулів/іспитів, необхідних для успішного навчання в НТУ “ХПІ”, НТУ “ХПІ” видає власний диплом бакалавра.

6.2. Якщо навчання в ОВГУ не завершено з будь-якої причини, це не впливає на продовження навчання в НТУ "ХПІ".

6.3. Якщо навчання в НТУ "ХПІ" остаточно провалене або припинене, це не впливає на продовження навчання в ОВГУ.

## 7. Набуття чинності

7.1. Цей договір набуває чинності з моменту його підписання сторонами. Студенти відповідно до розділу 2.1 можуть бути вперше зараховані в ОВГУ в зимовому семестрі 2023/2024 н.р. на підставі цього договору за умови успішного складання вступних іспитів у літньому семестрі.

7.2. У зв'язку зі збройним конфліктом в Україні та навколо неї, термін дії угоди спочатку обмежений у часі до 31.03.2025 р. За необхідності партнери домовляться про продовження терміну дії на початку зимового семестру 2024/2025 н.р. Окрім постійного права на позачергове розірвання угоди з поважних причин, кожен партнер може розірвати угоду наприкінці семестру. Повідомлення про розірвання повинно бути подане в письмовій формі.

7.3. Якщо співпраця партнерів припиняється з будь-якої причини, продовження академічної освіти студентів в ОВГУ має бути гарантоване.

Декан факультету машинобудування ОБГУ	Prof. Dr.–Ing. habil. Thorsten Halle	
Декан факультету електротехніки та інформаційних технологій в ОБГУ	Prof. Dr.–Ing. Ulrike Steinmann	
Декан факультету інженерії процесів та систем в ОБГУ	Prof. Dr.–Ing. habil. Evangelos Tsotsas	
Керівник програми DSG–2 в НТУ «ХПІ»	Dr.–Ing. Denys Meshkov	
Керівник програми DSG–2 в OVGU	Prof. Dr.–Ing. habil. Martin Wolter	

## Додаток 1: Перелік спеціальностей DSG-2

Studiengang am KhPI	Studiengang an der OVGU
141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка Електромеханіка	Elektrotechnik und Informationstechnik
171 Електроніка Електромобілі та автомобільна електроніка  142 Енергетичне машинобудування Гібридні та електричні транспортні енергетичні установки	Elektromobilität
141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка Електропривод, мехатроніка та робототехніка	Mechatronik
171 Електроніка Біомедична електроніка	Medizintechnik
141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка Електромеханіка	Wirtschaftsingenieurwesen für Elektrotechnik und Informationstechnik
133 Галузеве машинобудування Галузеве машинобудування	Maschinenbau
131 Прикладна механіка Прикладна механіка	Wirtschaftsingenieur Maschinenbau
131 Прикладна механіка Логістичні системи і комплекси	Wirtschaftsingenieur Logistik
161 Хімічні технології та інженерія Технічна електрохімія та хімічні технології рідкісних розсіяних елементів 181 Харчові технології Технології жирів, продуктів бродіння і виноробства 226 Фармація, промислова фармація Фармація, промислова фармація	Nachhaltige Verfahrens- und Umwelttechnik
161 Хімічні технології та інженерія Технології переробки нафти, газу і твердого палива Енергоефективність і комп'ютерна хімічна інженерія 185 Нафтогазова інженерія та технології Видобування нафти і газу	Energieprozesstechnik
161 Хімічні технології та інженерія Хімічні технології та інженерія Технології органічних речовин, харчових добавок та косметичних засобів	Chemieingenieurwesen: Molekulare und Strukturelle Produktgestaltung
162 Біотехнології та біоінженерія Біотехнології та біоінженерія (промислова біотехнологія, фармацевтична біотехнологія)	Biosystemtechnik